



Obsah

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2014/C 414/01	Výmenný kurz eura	1
---------------	-------------------------	---

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

Dozorný úrad EZVO

2014/C 414/02	Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy] (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)	2
2014/C 414/03	Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy] (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)	4
2014/C 414/04	Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy] (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)	6

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2014/C 414/05	Oznámenie týkajúce sa platných antidumpingových opatrení, pokiaľ ide o dovoz melamínu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike do Únie: zmena názvu jednej spoločnosti, na ktorú sa uplatňuje minimálna dovozná cena	8
2014/C 414/06	Oznámenie týkajúce sa platných antidumpingových opatrení, pokiaľ ide o dovoz keramického stôlového a kuchynského riadu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike do Únie: zmena názvu spoločnosti, na ktoré sa vzťahuje antidumpingová colná sadzba pre spolupracujúce spoločnosti nezaradené do vzorky	9
2014/C 414/07	Oznámenie týkajúce sa platných antidumpingových opatrení, pokiaľ ide o dovoz keramických obkladačiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike do Únie: zmena názvu spoločnosti, na ktorú sa vzťahuje antidumpingová colná sadzba pre spolupracujúce spoločnosti nezaradené do vzorky	10

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2014/C 414/08	Oznámenie Komisie – Štátna pomoc – Uverejnenie existujúcej štátnej pomoci v odvetví poľnohospodárstva v Chorvátsku	11
---------------	--	----

INÉ AKTY

Európska komisia

2014/C 414/09	Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny	13
---------------	---	----

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

19. novembra 2014

(2014/C 414/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2535	CAD	Kanadský dolár	1,4226
JPY	Japonský jen	147,45	HKD	Hongkongský dolár	9,7213
DKK	Dánska koruna	7,4439	NZD	Novozélandský dolár	1,5949
GBP	Britská libra	0,79965	SGD	Singapurský dolár	1,6347
SEK	Švédská koruna	9,2598	KRW	Juhokórejský won	1 391,24
CHF	Švajčiarsky frank	1,2014	ZAR	Juhoafrický rand	13,8612
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	7,6710
NOK	Nórska koruna	8,4930	HRK	Chorvátska kuna	7,6775
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 241,84
CZK	Česká koruna	27,683	MYR	Malajzijský ringgit	4,2119
HUF	Maďarský forint	304,80	PHP	Filipínske peso	56,652
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel'	58,8432
PLN	Poľský zlotý	4,2184	THB	Thajský baht	41,136
RON	Rumunský lei	4,4389	BRL	Brazílsky real	3,2431
TRY	Turecká líra	2,8001	MXN	Mexické peso	17,0288
AUD	Austrálsky dolár	1,4512	INR	Indická rupia	77,7095

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

DOZORNÝ ÚRAD EZVO

Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy] (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)

(2014/C 414/02)

ČASŤ I

Referenčné číslo pomoci	GBER 9/2014/ENV	
Štát EZVO	Nórsko	
Orgán poskytujúci pomoc	Názov	Nórske ministerstvo financií
	Poštová adresa	P.O. Box 8008 Dep. NO-0030 Oslo NÓRSKO
	Webová adresa	http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin.html?id=216
Názov opatrenia pomoci	Pomoc v oblasti životného prostredia – znížená daňová sadzba pre niektoré priemyselné odvetvia	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Ročné rozhodnutie parlamentu o dani z elektrickej energie nariadenie č. 1451 z 11. decembra 2001 týkajúce sa spotrebných daní, § 3-12-4 a § 3-12-5	
Webový odkaz na plné znenie opatrenia pomoci	http://lovdata.no/dokument/STV/forskrift/2013-12-05-1486#KAPITTEL_6 http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2001-12-11-1451?q=elektrisk+kraft* https://www.stortinget.no/no/Saker-og-publikasjoner/Publikasjoner/Innstillinger/Stortinget/2013-2014/inns-201314-003/	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúcej schémy pomoci alebo pomoc <i>ad hoc</i>		Číslo pomoci pridelené Dozorným úradom EZVO
	Predĺženie	rozhodnutie č. 149/04/COL
Trvanie	Schéma pomoci	1.7.2014 až 30.6.2024
Príslušné odvetvia hospodárstva	Pomoc obmedzená na určité odvetvia: Uvedte na úrovni skupiny NACE	Štandardná odvetvová klasifikácia (SIC 2007): Oddiel B – Ťažba a dobývanie (divízia 05 – 09) Oddiel C – Výroba (divízia 10 – 33) Oddiel D – Dodávka pary a studeného vzduchu (podtrieda 35.300) Oddiel E – Recyklácia triedených materiálov (podtrieda 38.320) Oddiel Q – Činnosti profesionálnej adaptácie pre nezamestnaných (podtrieda 88.993) a individuálne prispôbená práca (podtrieda 88.994), pokiaľ elektrickú energiu používajú podniky, ktoré uskutočňujú priemyselnú výrobu rovnakým spôsobom ako podniky v oddieloch B a C.
Typ príjemcu	MSP	
	veľké podniky	
Rozpočet	Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	2 200 NOK (v miliónoch)
Nástroj pomoci	Daňové zvýhodnenie alebo oslobodenie od dane	

ČASŤ II

Všeobecný cieľ – všeobecné ciele (uvedte)	Ciele (uvedte)	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna ročná výška pomoci v národnej mene (v plnej výške)	Bonusy pre MSP v %
Pomoc na ochranu život- ného prostredia (čl. 36 – 39)	Pomoc vo forme úľav na environmentálnych daniach podľa smernice 2003/96/ES (čl. 44)	2 200 mil. NOK	%

Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy] (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)

(2014/C 414/03)

ČASŤ I

Referenčné číslo pomoci	GBER 10/2014/REG	
Štát EZVO	Nórsko	
Región	Názov regiónu(-ov) Mapa regionálnej pomoci, pozri 91/14/COL	Status regionálnej pomoci C
Orgán poskytujúci pomoc	Názov	Innovation Norway
	Poštová adresa	P.O. Box 448 Sentrum NO-0104 Oslo NÓRSKO
	Webová adresa	www.innovasjon Norge.no
Názov opatrenia pomoci	Schéma regionálnej investičnej pomoci	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	— Právny predpis o oblastiach oprávnených na investičnú pomoc a pomoc v oblasti prepravy ⁽¹⁾ (mapa regionálnej pomoci) (FOR-2014-06-17-807) — Právny predpis o fondoch regionálnej pomoci ⁽²⁾ (FOR-2013-12-11-1574) — Každoročné oznámenie o ponúkaných grantoch	
Webový odkaz na úplné znenie opatrenia pomoci	http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807 http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574 http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional-_og_distriktpolitik/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúcej schémy pomoci alebo pomoci <i>ad hoc</i>		Referenčné číslo pomoci pridelené Dozorným úradom EZVO
	Predĺženie	Pozri 406/06/COL a list z ministerstva pre miestne samosprávy a regionálny rozvoj, 19. január 2007, vec č. 06/2699
	Modifikácia	Nová mapa regionálnej pomoci, pozri 91/14/COL. Zlúčenie dvoch schém
Trvanie	Schéma pomoci	od 1.7.2014 do 31.12.2020
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	Oprávnené odvetvia musia byť v súlade s oddielom 1.1 usmernení dozorného úradu o regionálnej štátnej pomoci na roky 2014 – 2020 v konsolidovanom znení a s článkom 13 všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách.
Typ príjemcu	MSP	
	veľké podniky	
Rozpočet	Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	300 miliónov NOK
Nástroj pomoci	Grant/Bonifikácia úrokov	
	Úver/Vratné preddavky	

⁽¹⁾ Forskrift om virkeområde for distriktsrettet investeringsstøtte og regional transportstøtte.

⁽²⁾ Forskrift for distrikts- og regionalpolitiske virkemidler.

ČASŤ II

Primárny účel – všeobecné účely (uvedte)	Účely (uvedte)	Maximálna intenzita pomoci v % alebo ročná maximálna výška pomoci v národnej mene (v plnej výške)	Bonusy pre MSP v %
Regionálna pomoc – investičná pomoc (čl. 14)	Schéma pomoci	15 %	10 % pre stredné podniky, 20 % pre malé podniky

Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy] (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)

(2014/C 414/04)

ČASŤ I

Referenčné číslo pomoci	GBER 11/2014/REG	
Štát EZVO	Nórsko	
Región	Názov regiónu(-ov) Mapa regionálnej pomoci, pozri 91/14/COL	Status regionálnej pomoci C
Orgán poskytujúci pomoc	Názov	— Sør-Trøndelag fylkeskommune — Nordland fylkeskommune — Troms fylkeskommune — Všetky ostatné okresné správne celky s obcami v rámci mapy regionálnej pomoci
	Poštová adresa Webová adresa	— Postboks 2350 Sluppen NO-7004 Trondheim NÓRSKO — Fylkeshuset NO-8048 Bodø NÓRSKO — Postboks 6600 NO-9296 Tromsø NÓRSKO www.stfk.no www.nfk.no www.tromsfylke.no
Názov opatrenia pomoci	Schéma pomoci pre regionálnu dopravu	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	— Právny predpis o oblastiach oprávnených na investičnú pomoc a pomoc v oblasti prepravy ⁽¹⁾ (mapa regionálnej pomoci) (FOR-2014-06-17-807) — Právny predpis o fondoch regionálnej pomoci ⁽²⁾ (FOR-2013-12-11-1574) — Každoročné oznámenie o ponúkaných grantoch	
Webový odkaz na úplné znenie opatrenia pomoci	http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2014-06-17-807 http://lovdata.no/dokument/SF/forskrift/2013-12-11-1574 http://www.regjeringen.no/nb/dep/kmd/tema/regional_og_distriktpolitik/bakgrunn-og-malsettinger-i-distrikts--og/tilskotsbrev/tilskotsbrev-2014/tilskuddsbrev-kapittel-551-post-60.html?id=748475	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	

Zmena existujúcej schémy pomoci alebo pomoci <i>ad hoc</i>		Referenčné číslo pomoci pridelené Dozorným úradom EZVO
	Predĺženie	Pozri 143/07/COL
	Modifikácia	Nová mapa regionálnej pomoci, pozri 91/14/COL, zvýšená intenzita pomoci, pozri článok 15 ods. 3 všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách. Oprávnené odvetvia podľa usmernení pre národnú regionálnu pomoc a všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách.
Trvanie	Schéma pomoci	od 1.7.2014 do 31.12.2020
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	Oprávnené odvetvia musia byť v súlade s oddielom 1.1 usmernení dozorného úradu o regionálnej štátnej pomoci na roky 2014 – 2020 v konsolidovanom znení a s článkom 13 všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách.
Typ príjemcu	MSP	
	veľké podniky	
Rozpočet	Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	v národnej mene 30 miliónov NOK
Nástroj pomoci	Grant/Bonifikácia úrokov	

(¹) Forskrift om virkeområde for distriktsrettet investeringsstøtte og regional transportstøtte.

(²) Forskrift for distrikts- og regionalpolitiske virkemidler.

ČASŤ II

Primárny účel – všeobecné účely (uvedte)	Účely (uvedte)	Maximálna intenzita pomoci v % alebo ročná maximálna výška pomoci v národnej mene (v plnej výške)	Bonusy pre MSP v %
Regionálna pomoc – prevádzková pomoc (čl. 15)	Náklady na dopravu tovaru v oprávnených oblastiach [čl. 15 ods. 2 písm. a)]	40 %	

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie týkajúce sa platných antidumpingových opatrení, pokiaľ ide o dovoz melamínu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike do Únie: zmena názvu jednej spoločnosti, na ktorú sa uplatňuje minimálna dovozná cena

(2014/C 414/05)

Na dovoz melamínu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike sa uplatňuje buď minimálna dovozná cena, alebo antidumpingové clo uložené vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 457/2011⁽¹⁾ (ďalej len „nariadenie (EÚ) č. 457/2011“).

Dňa 6. augusta 2014 spoločnosť Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd., na ktorú sa uplatňuje minimálna dovozná cena, oznámila Komisii zmenu svojho názvu na Holitech Technology Co., Ltd.

Spoločnosť uviedla, že zmena jej názvu nemá vplyv na jej právo naďalej využívať minimálnu dovoznú cenu.

Komisia preskúmala poskytnuté informácie a dospela k záveru, že zmena názvu nemá v žiadnom prípade vplyv na zistenia uvedené v nariadení (EÚ) č. 457/2011.

Preto by sa odkaz v článku 1 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 457/2011:

Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd.

mal považovať za odkaz na:

Holitech Technology Co., Ltd.

Doplňkový kód TARIC A987, ktorý bol predtým pridelený spoločnosti Shandong Liaherd Chemical Industry Co., Ltd., sa uplatňuje na spoločnosť Holitech Technology Co., Ltd.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 124, 13.5.2011, s. 2.

Oznámenie týkajúce sa platných antidumpingových opatrení, pokiaľ ide o dovoz keramického stolového a kuchynského riadu s pôvodom v Čínskej ľudovej republike do Únie: zmena názvu spoločností, na ktoré sa vzťahuje antidumpingová colná sadzba pre spolupracujúce spoločnosti nezaradené do vzorky

(2014/C 414/06)

Na dovoz keramického stolového a kuchynského riadu (ďalej len „riad“) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike sa vzťahuje konečné antidumpingové clo uložené vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 412/2013⁽¹⁾ (ďalej len „nariadenie (EÚ) č. 412/2013“).

Sedem spoločností so sídlom v Čínskej ľudovej republike, na ktoré sa v prípade dovozu riadu do Únie vzťahuje antidumpingová colná sadzba pre spolupracujúce spoločnosti nezaradené do vzorky na úrovni 17,9 %, informovali Komisiu, že zmenili svoje názvy tak, ako sa uvádzajú nižšie.

Spoločnosti uviedli, že zmena ich názvu nemá vplyv na ich právo využívať sadzbu cla, ktoré sa na ne vzťahuje pod ich pôvodnými názvami.

Komisia preskúmala poskytnuté informácie a dospela k záveru, že zmena názvu nemá v žiadnom prípade vplyv na zistenia uvedené v nariadení (EÚ) č. 412/2013.

Preto by sa odkazy uvedené v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 412/2013 týkajúce sa týchto spoločností mali vykladať ako odkazy uvedené nižšie a doplnkové kódy TARIC by sa mali uplatňovať zodpovedajúcim spôsobom:

namiesto	má byť	kód TARIC
Chaozhou Ronglibao Porcelain Co., Ltd.	Guangdong Ronglibao Homeware Co., Ltd.	B461
Yong Feng Yuan Industry Co., Ltd. („Yong Feng Yuan Industry“)	China Yong Feng Yuan Co., Ltd.	B747
Chaozhou Jinqiangyi Ceramics Co., Ltd.	Guangdong Jinqiangyi Ceramics Co., Ltd.	B437
Chaozhou Totye Ceramics Industrial Co., Ltd.	Guangdong Totye Ceramics Industrial Co., Ltd.	B474
Chaozhou Xinhui Porcelain Co., Ltd.	Chaozhou Wenhui Porcelain Co., Ltd.	B486
Jiyuan Jukang Xingxing Ceramics Co., Ltd.	Jiyuan Jukang Xinxing Ceramics Co., Ltd.	B618
T&C Shantou Daily Chemical Industry Co., Ltd.	Gemmi (Shantou) Industrial Co., Ltd.	B958

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 131, 15.5.2013, s. 1.

Oznámenie týkajúce sa platných antidumpingových opatrení, pokiaľ ide o dovoz keramických obkladačiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike do Únie: zmena názvu spoločnosti, na ktorú sa vzťahuje antidumpingová colná sadzba pre spolupracujúce spoločnosti nezaradené do vzorky

(2014/C 414/07)

Na dovoz keramických obkladačiek s pôvodom v Čínskej ľudovej republike sa uplatňuje konečné antidumpingové clo uložené vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 917/2011 z 12. septembra 2011⁽¹⁾ (ďalej len „nariadenie (EÚ) č. 917/2011“).

Spoločnosť Shanghai Cimic Tile Co. Ltd, ktorá má sídlo v Čínskej ľudovej republike a na ktorú sa v prípade dovozu keramických obkladačiek do Únie vzťahuje antidumpingová colná sadzba pre spolupracujúce spoločnosti nezaradené do vzorky na úrovni 30,6 %, informovala Komisiu, že zmenila svoj názov na Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd.

Spoločnosť uviedla, že zmena jej názvu nemá vplyv na jej právo využívať sadzbu dane, ktorá sa na ňu vzťahuje pod jej pôvodným názvom Shanghai Cimic Tile Co. Ltd.

Komisia preskúmala poskytnuté informácie a dospela k záveru, že zmena názvu nemá v žiadnom prípade vplyv na zistenia uvedené v nariadení (EÚ) č. 917/2011.

Preto by sa odkaz v prílohe I k nariadeniu (EÚ) č. 917/2011:

Shanghai Cimic Tile Co. Ltd

mal považovať za odkaz na:

Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd.

Doplňkový kód TARIC B214, ktorý bol predtým pridelený spoločnosti Shanghai Cimic Tile Co. Ltd, sa uplatňuje na Shanghai CIMIC Holdings Co., Ltd.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 238, 15.9.2011, s. 1.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

OZNÁMENIE KOMISIE

Štátna pomoc – Uverejnenie existujúcej štátnej pomoci v odvetví poľnohospodárstva v Chorvátsku

(2014/C 414/08)

Chorvátsko v súlade s postupom stanoveným v písmene b) bodu 3 prílohy IV k zmluve o prístupí oznámilo Komisii v lehote štyroch mesiacov odo dňa prístúpenia opatrenia štátnej pomoci, ktoré sa majú do konca tretieho roka nasledujúceho po dni prístúpenia považovať za existujúcu pomoc v zmysle článku 108 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ). Komisia musí v súlade s tým istým ustanovením uverejniť zoznam takejto pomoci.

Týmto sa uverejňuje zoznam existujúcich opatrení štátnej pomoci v Chorvátsku v úradnom jazyku krajiny.

Úplné znenie opatrení je k dispozícii na tejto webovej stránke:

http://ec.europa.eu/agriculture/stateaid/index_en.htm

Toto uverejnenie sa za žiadnych okolností nepovažuje za oficiálne stanovisko Komisie, že tieto opatrenia spĺňajú všetky ostatné podmienky stanovené v ZFEÚ alebo v zmluve o prístupí, najmä že tieto opatrenia nadobudli účinnosť v Chorvátsku pred dňom prístúpenia a sú naďalej platné aj po tomto dni.

1. Plácanja za iznimno osjetljive sektore (mliečne krave, krmače, šecemu repu, maslinovo ulje, duhan).
2. Dodjela prava na godišnju potrošnju plinskog ulja obojanog plavom bojom za namjene u poljoprivredi, ribolovu i akvakulturi.
3. Vijeće za istraživanja u poljoprivredi – sufinanciranje razvojnih i primijenjenih istraživanja u poljoprivredi i ruralnim područjima.
4. Sufinanciranje rada uzgojnih udruženja.
5. Sufinanciranje selekcijskog rada uzgojnih organizacija.
6. Sufinanciranje udruge Sinjska alka.
7. Referentni laboratorij za mljeko.
8. Katastar pčelinjih paša.
9. Državna ergela Đakovo i Lipik.
10. Potpora za očuvanje izvornih i zaštićenih vrsta i kultivara poljoprivrednog bilja.
11. Osiguranje od mogućih šteta u proizvodnji u poljoprivredi.
12. Potpora za ekološku poljoprivrednu proizvodnju.
13. Potpora za integriranu poljoprivrednu proizvodnju.
14. Potpora za područja s tezim uvjetima gospodarenja u poljoprivredi.
15. Potpora za organizaciju manifestacija.
16. Potpora za očuvanje izvornih i zaštićenih pasmina domaćih životinja.
17. Program posebnih nadzora štetnih organizama bilja u 2013. godini – 2. dio: Štetni organizmi za koje se poseban nadzor provodi zbog pojave u šumskim sastojinama i na poljoprivrednim kulturama od gospodarskog interesa RH.

18. Projekt tehničkej suradnje IAEA, FAO/IAEA TCP RER 5018: Suzbijanje sredozemne vočne muhe (*Ceratitis capitata*) SIT tehnikom (Sterile Insect Technique) na području doline Neretve za razdoblje 2012./2013.
 19. Postojeće državne potpore u poljoprivredi jedinica lokalne, područne (regionalne) samouprave.
 20. Jamstveni program „Poljoprivrednici“ – Hrvatska agencija za malo gospodarstvo i investicije (HAMAG INVEST).
 21. Programi kreditiranja – Hrvatska banka za obnovu i razvoj (HBOR).
-

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Uverejnenie žiadosti podľa článku 50 ods. 2 písm. a) nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 o systémoch kvality pre poľnohospodárske výrobky a potraviny

(2014/C 414/09)

Týmto uverejnením sa poskytuje právo vzniesť námietku proti žiadosti podľa článku 51 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1151/2012 ⁽¹⁾.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NARIADENIE RADY (ES) č. 510/2006**o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín ⁽²⁾****„PÖLLAUER HIRSCHBIRNE“****ES č.: AT-PDO-0005-01190 – 16.12.2013****CHZO () CHOP (X)****1. Názov**

„Pöllauer Hirschbirne“

2. Členský štát alebo tretia krajina

Rakúsko

3. Opis poľnohospodárskeho výrobku alebo potraviny**3.1. Druh výrobku**

Trieda 1.6. Ovocie, zelenina a obilniny v pôvodnom stave alebo spracované

3.2. Opis výrobku, na ktorý sa vzťahuje názov uvedený v bode 1

Názov „Pöllauer Hirschbirne“ sa vzťahuje výlučne na nespracované plody muštovej odrody hrušky „Hirschbirne“ (stará regionálna odroda), ako aj na sušené ovocie a neskvasenú ovocnú šťavu, ktoré sa z nich vyrábajú.

„Pöllauer Hirschbirne“ je muštová odroda, ktorá dozrieva veľmi neskoro a len zriedkakedy sa konzumuje v čerstvom stave. V pestovateľskej oblasti sa plody zbierajú po dosiahnutí konzumnej zrelosti a bezprostredne potom sušia alebo spracúvajú na šťavu, pretože vo fáze konzumnej zrelosti je takmer nemožné ich skladovať.

„Pöllauer Hirschbirne“ ako ovocie vykazuje tieto vlastnosti (je potrebné zohľadniť prirodzenú variabilitu):

- tvar: bergamotkový, plody v strede širšie než dlhé (index strednej dĺžky/šírky 0,94), v priereze okrúhla
- veľkosť: plody malé až stredne veľké, dĺžka 35 – 68 mm, v priemere 50,4 mm, šírka 38 – 78 mm, v priemere 53,9 mm
- hmotnosť: 26 – 203 g, v priemere 80,5 g
- základná farba šupky je žltozelená, na strane vystavenej slnku červená krycia farba (často sa nevyskytuje); v zrelom stave žltá; šupka s početnými stredne veľkými svetlohnedými lenticelami, na strane vystavenej slnku často s červenými okrajmi
- dužina krémovej farby, pevná, nerozpadajúca sa („hustá“), šťavnatá
- jadrovník kalichovitého tvaru s otvorenou osou; dobre vyvinuté, veľké, čierne semená

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 343, 14.12.2012, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12. Nahradené nariadením (EÚ) č. 1151/2012.

- veniec sklereíd okolo jadrovníka hrubozrnný, guľovitého tvaru až tvaru krátkého vretena; mimo venca sa sklereidy takmer nenachádzajú
- kališné lístky pri plode plstnaté
- ovocie dozrieva v závislosti od nadmorskej výšky v období od posledného septembrového týždňa do tretieho októbrového týždňa
- chuť: na muštovú odrodu po dosiahnutí konzumnej zrelosti málo adstringentná, harmonická
- Aróma: škoricovitá (nie pri každom plode).

Sušené hrušky „Pöllauer Hirschbirne“ sa vyznačujú týmito vlastnosťami:

- tvar: hruškovitý, s veľmi zvráskaveným povrchom, deformovaným v dôsledku sušenia
- veľkosť plodov: dĺžka cca. 23 – 47 mm, v priemere 36,4 mm, šírka cca. 24 – 44 mm, v priemere 32,5 mm
- hmotnosť: 7 – 27 g, v priemere 13 g
- šupka tmavohnedej farby s charakteristickým svetlým modrosivým povlakom
- dužina: zvonku tvrdá a suchá, pevná, zvnútra pevná až mäkká, lepkavá, stredne až tmavohnedá
- jadrovník: typicky dutý
- aróma: hruškovitá, jemne korenistá, jemná vôňa sušeného ovocia, bez cudzích aróm
- chuť: karamelová chuť sušených hrušiek, sladkastá.

Štáva z hrušiek „Pöllauer Hirschbirne“ sa vyznačuje týmito vlastnosťami:

- farba: svetlá zlatožltá až sýta zlatožltá, zriedkavo takmer bronzová
- čírosť: v závislosti od spôsobu výroby možno získať číru až prírodne zakalenú šťavu
- aróma: pripomínajúca sušené ovocie, môžu sa vyskytovať jemné tóny acetaldehydu a korenisté tóny (majorán)
- chuť: aromatická, pripomínajúca sušené hrušky, typická ovocná s príchutou zelených hrušiek; harmonická, vyvážený pomer cukru, kyseliny a horčín; pretrvávajúca kyslá chuť v ústach
- ďalšie znaky: možné vylúčenie horčín vo forme usadeniny pozostávajúcej z guľovitých častíc.

3.3. Suroviny (len pri spracovaných výrobkoch)

Ako surovina na produkciu výrobkov „Pöllauer Hirschbirne“ sa používajú výlučne plody muštovej odrody „Hirschbirne“. Vyznačujú sa vlastnosťami plodu hrušky „Pöllauer Hirschbirne“ opísanými v bode 3.2.

Rastlinný materiál (t. j. semená plodov hrušky planej resp. plodov vhodnej muštovej odrody [teda odrody s malými plodmi], vrúbľa resp. materiál na vrúbľovanie, ako aj stromy vhodné na zasadenie) musia pochádzať z danej zemepisnej oblasti.

Hrušky „Pöllauer Hirschbirnen“ sa vrúbľujú výlučne na podnože vo výške polokmeňa až vysokokmeňa s cieľom získať charakteristické stromy vysokého vzrastu s veľkou korunou. Nesmú sa pestovať ako vreteno na nízkych podnožiach, pretože taký tvar by mal za následok zmenu vlastností odrody, predovšetkým typickej chuti.

Na spracovanie sú vhodné len úplne zrelé plody, pretože hruška „Pöllauer Hirschbirne“ dosahuje len v tejto fáze svoju typickú harmonickú chuť, ktorá hrá rozhodujúcu úlohu vzhľadom na vlastnosti spracovaných výrobkov uvedených v bode 3.2.

3.4. Krmivo (len pri výrobkoch živočíšneho pôvodu)

—

3.5. Špecifické kroky výroby, ktoré sa musia uskutočniť vo vymedzenej zemepisnej oblasti

V záujme zaručenia vysokej kvality výrobku sa musia všetky kroky výroby od získania rastlinného materiálu po kroky výroby šťavy a sušenia ovocia a vrátane nich odohrávať vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Hrušky „Pöllauer Hirschbirne“ sa zberajú v stave konzumnej zrelosti (teda úplnej zrelosti), v dôsledku čoho ich možno skladovať len krátky čas a sú citlivé na mechanické poškodenie (napr. pri preprave). Preto je nutné, aby sa proces spracovania až po získanie odolných produktov odohrával v tej istej vymedzenej zemepisnej oblasti.

3.6. Špecifické pravidlá krájania, strúhania, balenia atď.

—

3.7. Špecifické pravidlá označovania

Pri označovaní hrušiek dopestovaných podľa špecifikácie, sušených hrušiek a hruškovej šťavy je potrebné uviesť údaj „Pöllauer Hirschbirne g.U.“, ako aj logo Únie. Okrem toho sa na baleniach musí nachádzať páska, na ktorej sa musí uvádzať označenie „Pöllauer Hirschbirne g.U.“, logo Únie a individuálne poradové identifikačné číslo. Povinné používanie pásky slúži výlučne na účely výsledovateľnosti certifikovaných výrobkov.

4. Stručné vymedzenie zemepisnej oblasti

Údolie Pöllauer Tal (prírodný park) je tradičným centrom pestovania stromov „Pöllauer Hirschbirne“ a spracovania ich plodov. Oblasť výroby zahŕňa tieto územnosprávne okresy spolkových krajín Štajersko a Dolné Rakúsko:

— spolková krajina Štajersko: okres Südoststeiermark (konkrétne len časť zodpovedajúca bývalému okresu Feldbach), Hartberg-Fürstenfeld, Graz, Graz-Umgebung, Hartberg, Weiz

— spolková krajina Dolné Rakúsko: okresy Neunkirchen, Wiener Neustadt-Land.

Oblasť pôvodu surovín zodpovedá oblasti výroby.

5. Súvislosť so zemepisnou oblasťou

5.1. Špecifickosť zemepisnej oblasti

Vymedzená zemepisná oblasť zahŕňa časti oboch klimatických oblastí Štajerska „Steirisches Randgebirge“ a „Vorland“, ako aj porovnateľné klimatické oblasti Dolného Rakúska. Prevládajúce mierne podnebné pásmo umožňuje optimálny rast, kvitnutie a vytváranie plodov hrušiek „Pöllauer Hirschbirne“, vďaka čomu dochádza k najlepšiemu možnému vytváraniu kvalitatívnych vlastností a znakov.

Rozhodujúcim faktorom je malý počet mrazových dní (80 až 110) v lokalitách pestovateľských oblastí vhodných pre túto odrodu, ako aj dĺžka vegetačného obdobia (185 až 245 dní). Keďže kvety tejto odrody sú citlivé na neskoré mrazy, najvhodnejšie lokality pestovateľských oblastí sa nachádzajú na úbočiach a chrbtoch v nadmorskej výške 300 až 800 m mimo lokalít, pre ktoré je typická inverzia, resp. údolí a paniev, kde sa udržiava studený vzduch. Nad touto zónou dozrievajú plody vo výškach do 1 000 m. n. m. už len vo vyslovene vhodných lokalitách.

Ideálne podmienky pre rast hrušiek „Pöllauer Hirschbirne“ predstavujú nie príliš ťažké, čerstvé pôdy, prevažne chudobné na vápnik, ktoré sa nachádzajú vo vymedzenom území, ak nejde o horninové prostredie zadržiavajúce vodu. Ide o ílovité pôdy s veľkým obsahom pôdneho skeletu a nízkym obsahom humusu. Hruška „Pöllauer Hirschbirne“ má síce povest' nenáročnej odrody, pokiaľ ide o obsah živín v pôde, no predpokladom úspešného pestovania hrušiek základné zásobovanie pôdy živinami, ktoré prebieha vo vymedzenej oblasti v dostatočnej miere.

Odborné know-how pestovateľov je rozhodujúcim faktorom pri produkcii a vychádza z tradičných poznatkov o pestovaní a spracovaní hrušiek „Pöllauer Hirschbirne“ v danej zemepisnej oblasti, v ktorej sa potrebné poznatky rozvíjali počas stáročí a tradovali z generácie na generáciu (písomné zmienky siahajú do 19. storočia; už v roku 1888 predstavili pestovatelia z tejto oblasti hrušku „Pöllauer Hirschbirne“ na ríšskej výstave ovocia). Konkrétne ide o odborné poznatky a skúsenosti v oblasti vypestovania (tradičné využívanie výlučne regionálnych podnoží, spôsob získavania potrebných semien) a šľachtenia stromov, výber najvhodnejšej lokality z hľadiska nadmorskej výšky i vhodnosti klímy (teplota, riziko, ktoré predstavuje mráz, trvanie vegetačného obdobia) a pôdy. Úspešné spracovanie hrušiek „Pöllauer Hirschbirne“ ďalej priamo závisí od vedomostí o fázach zrelosti plodov, a teda od správneho času zberu na spracovanie na šťavu a sušené ovocie.

5.2. Špecifickosť výrobku

Vlastnosti charakteristické pre odrodu „Pöllauer Hirschbirne“, ktorá sa šľachtí zo starej regionálnej odrody „Hirschbirne“ a dozrieva ako posledná odroda na jeseň (od čoho je odvodené aj jej pomenovanie: „Hirschbirne“ znamená „jesenná hruška“, pretože v miestnom nárečí má slovo Herbst, teda jeseň, podobu „Hia)rscht“), sú jej typická chuť (sladkastá chuť sušených hrušiek pripomínajúca karamel) a špecifická aróma tejto odrody plodov, ako aj šťavy a sušeného ovocia. Plody hrušky „Pöllauer Hirschbirne“ dosahujú potrebnú sladkosť a typický pomer cukru, kyseliny a horčín len vo vyhovujúcich lokalitách vo vymedzenej zemepisnej oblasti, vďaka know-how regionálnych pestovateľov a správne času zberu. Zber a spracovanie prebiehajú v čase, keď plody ešte jednoznačne vykazujú obsah horčín (polyfenolov), ktoré sú bezpodmienečne potrebné na čírenie šťavy. Tento obsah horčín je však vďaka správne zvolenému času zberu už taký nízky, že šťava sa vyznačuje príjemnou harmonickou chuťou s vyváženým pomerom cukru, kyseliny a horčín (čo je podstatnou črtou, ktorou sa odlišuje od iných hruškových štiav) a že sušené ovocie získava identifikovateľnú karamelovú príchuť mäkkú, nepoddajnú a lepkavú konzistenciu. Určenie ideálneho času zberu (teda času, keď plody vykazujú harmonický pomer cukru, kyseliny a horčín) sa tradične vykonáva organoleptickým spôsobom. K osobitostiam hrušky „Pöllauer Hirschbirne“ patrí jej vysoký obsah polyfenolov (podľa stupňa zrelosti od 0,83 % do 2,2 %), ako aj jej vysoký obsah vláknin (od 7,9 g do 10,5 g na 100 g), ktorý dosahuje úroveň celozrnej obilnej múky (10 g na 100 g), a teda cca pätnásobok obsahu stolovej hrušky. Skúsenosti pestovateľov pri optickom a chuťovom posúdení plodov preto tvoria jadro tradičných poznatkov v oblasti spracovania hrušiek „Pöllauer Hirschbirne“.

5.3. Príčinná súvislosť medzi zemepisnou oblasťou a akosťou alebo typickou vlastnosťou výrobku (CHOP), alebo špecifickou akosťou, povestou alebo inou typickou vlastnosťou výrobku (CHZO)

Hruška „Pöllauer Hirschbirne“ je výsledkom náhodného vzniku tohto semenáča vo vymedzenej štajerskej zemepisnej oblasti a pestuje sa výlučne na šľachtených stromoch na podnožiach vo výške polokmeňa vysokokmeňa zo starej regionálnej odrody „Hirschbirne“. Mimoriadna kvalita tejto odrody zaručuje jej osobitnú vhodnosť na pestovanie vo vymedzenej zemepisnej oblasti. Preto stromy vysokého vzrastu s veľkou korunou vykazujú vlastnosti, ktoré vo vymedzenej zemepisnej oblasti vznikli stáročným prírodným a ľudským výberom a ktoré sú zárukou chuti a arómy typických pre hrušku „Pöllauer Hirschbirne“.

Podnebné a pôdne podmienky v danej zemepisnej oblasti umožňujú pestovanie „Pöllauer Hirschbirne“, ktorá dozrieva ako posledná hruška v roku, a teda potrebuje na rozvinutie svojich typických kvalitatívnych vlastností dĺžku vegetačného obdobia, ktorá je vo vymedzenej zemepisnej oblasti zaručená. Plody „Pöllauer Hirschbirne“ dosahujú potrebnú mieru sladkosti a opísaný vyvážený pomer cukru, kyselín a horčín len vo vhodných lokalitách.

Kombinácia uvedených podneбно-pôdnych faktorov s tradičnými znalosťami regionálnych pestovateľov, pokiaľ ide o výber lokality na výsadbu (teda vedomosti o nadmorskej výške, priaznivosti podnebia, pôde), pestovanie, starostlivosť, metódu a čas zberu (zber výlučne v stave konzumnej zrelosti, organoleptické posúdenie stupňa zrelosti), skladovanie, ako aj skúsenosti z produkcie a tradičného spracovania zohráva rozhodujúcu úlohu pri kvalite hrušky „Pöllauer Hirschbirne“ a prispela tak k zachovaniu starej regionálnej odrody „Hirschbirne“, pričom dobrá povest výrobku pramení z jej kvality.

Odkaz na uverejnenie špecifikácie

[Článok 5 ods. 7 nariadenia (ES) č. 510/2006 ⁽³⁾]

Úplné znenie špecifikácie je k dispozícii na stránke http://www.patentamt.at/Media/Poellauer_Hirschbirne_Antrag.pdf

alebo priamo na stránke rakúskeho patentového úradu (www.patentamt.at) touto cestou: „Markenschutz/Schutzrechte/Herkunftsangabe“. Špecifikácia sa na tejto stránke nachádza pod názvom označenia kvality.

⁽³⁾ Pozri poznámku pod čiarou č. 2.

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK